

# ХОРОВИЙ СПІВ

РЕПЕРТУАР  
ДЛЯ МОЛОДШИХ  
КЛАСІВ  
ДМШ



# ХОРОВИЙ СПІВ

РЕПЕРТУАР  
ДЛЯ МОЛОДШИХ  
КЛАСІВ  
ДМШ

УПОРЯДНИК  
С.Я.ЦИБУЛЬСЬКА

# ХОРОВОЕ ПЕНИЕ

РЕПЕРТУАР  
ДЛЯ МЛАДШИХ  
КЛАССОВ  
ДМШ

СОСТАВИТЕЛЬ  
С.Я.ЦИБУЛЬСКАЯ

Ноты: [Ale07.ru](http://Ale07.ru)

Київ  
„Музична Україна“  
1979

## ВІД ВИДАВНИЦТВА

Хоровий спів займає значне місце в програмі дитячих музичних шкіл як предмет колективної творчості, що розвиває вокальні навички, виховує художній смак. Матеріалом для створення збірника «Хоровий спів» послужили дитячий пісенний репертуар рідянських композиторів, твори композиторів-класиків, а також російські та українські народні пісні.

Збірник упорядковано з врахуванням концертної практики. До нього увійшли дві концертні програми, по 12 пісень в кожній. Проте рекомендований порядок виконання творів не обов'язковий, при бажанні його можна варіювати, взаємозамінюючи номери обох програм. Пісенний матеріал кожної програми розташовано за принципом контрасту. При замінах окремих номерів доцільно цей принцип не порушувати.

Всі вміщені в збірнику пісні відповідають програмним вимогам з хорового співу у молодших класах ДМШ. Для зручності виконання дитячими голосами деякі з творів транспоновано на секунду або на терцію вниз в порівнянні з оригіналом.

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Хоровое пение занимает значительное место в программе детских музыкальных школ как предмет коллективного творчества, развивающий вокальные навыки, воспитывающий художественный вкус. Материалом для создания сборника «Хоровое пение» послужили детский песенный репертуар советских композиторов, произведения композиторов-классиков, а также русские и украинские народные песни.

Сборник составлен с учетом концертной практики. В него вошли две концертные программы, по 12 песен в каждой. Впрочем, рекомендуемый порядок исполнения произведений не обязателен, при желании его можно варьировать, взаимозаменяя номера обеих программ. Песенный материал каждой программы расположен по принципу контраста. При заменах отдельных номеров обязательно этот принцип не нарушать.

Все помещенные в сборнике песни соответствуют программным требованиям по хоровому пению в младших классах ДМШ. Для удобства исполнения детскими голосами некоторые из произведений транспонированы на секунду или на терцию вниз в сравнении с оригиналом.

ПЕРША ПРОГРАМА  
ПЕРВАЯ ПРОГРАММА

# РАДЯНСЬКУ ВІТЧИЗНУ МИ СЛАВИМО

Музика О. Пахмутової  
Слова М. Івенсен

Переклад з російської Ю. Буряка

# ПРО НАШУ СОВЕТСКУЮ РОДИНУ

Музыка А. Пахмутовой  
Слова М. Ивенсен

Наспівно, виразно  
Напевно, выразительно

*mf*

Ра- дян- ську Віт- чиз- ну ми сла- ви- мо — лу-  
Про- на- шу Со- вет- ску- ю Ро- ди- ну ми

- на- ють піс- ні, лу- на- ють піс- ні, Віт- чиз- ну най- кра- шу ми  
пес- ню по- ем, ми пес- ню по- ем, про са- му- ю луч- шу- ю

сла- ви- мо, де жи- ти доб- ре всім, де  
Ро- ди- ну, в ко- то- рой ми жи- вем, в ко-

1. 2 | 3

ЖИ\_ ти доб\_ де всім. - бить.  
 - то - рої ми жи\_ вем. - тем.

Радянську Вітчизну ми славимо  
 Лунають пісні,  
 Лунають пісні,  
 Вітчизну найкращу ми славимо.  
 Де жити добре всім,  
 Де жити добре всім.

За те, що живемо так весело,  
 Нам люба вона,  
 Нам люба вона,  
 Хай пісня найкраща піднесено  
 Над нею пролуна,  
 Над нею пролуна.

Як бути мішними й сміливими,  
 Нас школа навчить,  
 Нас школа навчить,  
 Щоб все для Вітчизни зуміли ми  
 В майбутньому зробити.  
 В майбутньому зробити.

Про нашу Советскую Родину  
 Мы песню поем,  
 Мы песню поем,  
 Про самую лучшую Родину,  
 В которой мы живем,  
 В которой мы живем.

За то, что живется нам весело,  
 Мы любим ее,  
 Мы любим ее,  
 И самую лучшую песенку  
 Поем мы про нее,  
 Поем мы про нее.

Мы сильными будем и смелыми  
 И в школу пойдем,  
 И в школу пойдем,  
 И все мы для Родины сделаем,  
 Когда мы подрастем,  
 Когда мы подрастем.

Я — ЖОВТЕНЯ

● Я — ОКТЯБРЕНОК

Музика Т. Шутенко  
Слова Л. Рєви

Музика Т. Шутенко  
Слова Л. Рєви

Урочисто  
Торжественно

Я — жо-в-те-ня! Сю-  
Пусть зна-ют все, что

- год — ні впер-ше но-ве і м'я ме-ні да-ли, Ме-  
в счас-ті ан-гел і са-мий гор-дий на зем-лі.

я сто-ю в ко-ло-ні гор-дих, та-кий шас-ли-вий на зем-  
-ні на-звє-ли ок-таб-рєв-ком, си-н — ст звєз-доч-ка на

-лі, та-кий шас-ли-вий на зем-лі. / о-свє-ті / мис, си-н — ст звєз-доч-ка на мне. / Ок-таб-рє!

Я — жовтеня! Сьогодні вперше  
Нове ім'я мені дали,  
І я стою в колоні гордій,  
Такий щасливий на землі. *(Дівчі)*

І в цю хвилину урочисту  
Мені та зірочці моїй  
Ілліч з портрета посміхнувся  
Ласкаво так, немов живий. *(Дівчі)*

І там, де він провів рукою,  
Скрізь сяють промені ясні.  
Це він здобув всім жовтенятам  
Зірки червоні осяйні. *(Дівчі)*

Пусть знают все, что я счастливый  
И самый гордый на земле,  
Меня назвали октябренком,  
Сняет звездочка на мне. *(2 раза)*

Всей детворе, своим внучатам.  
И мне, и звездочке моей  
С портрета Ленин улыбнулся  
Улыбкой доброю своей. *(2 раза)*

Там, где Ильич провел рукою,  
Зажглася алая заря.  
И нашу звездочку добыл он  
Под красным флагом Октября. *(2 раза)*



# ЗА РІКОЮ ДІМ СТАРИЙ

Музика И.-С. Баха  
Російський текст Д. Тонського  
Український переклад Ю. Буряка

# ЗА РЕКОЮ СТАРЫЯ ДОМ

Музика И.-С. Баха  
Русский текст Д. Тонского

Помірно  
Умеренно

З а рі\_ ко\_ ю дім ста\_ рий, пти\_ ці в до\_ мі  
З а ре\_ ко\_ ю ста\_ рий дом, пти\_ цям в до\_ ме

*sempre legato*

тім жи\_ вуть. Лед\_ ве встиг\_ не зве\_ чо\_ рить,  
там жи\_ вут. Лишь\_ стем\_ не\_ ет все\_ во\_ круг,

пти\_ ці змовк\_ хуть за\_ снут.  
пти\_ цы смолк\_ нут и за\_ снут.

За рікою дім старий,  
Птиці в домі тім живуть.  
Ледве встигне вечоріть,  
Птиці змокнути і заснути.

Мати пісню цю не раз  
Про старенький дім співа,  
Щоб, коли вже спати час,  
Я спокійно спочивав.

За рекою старий дім,  
Птиця в домі том живуть.  
Лишь стемнеет все вокруг,  
Птица смолкнет и заснует.

Часто эту песню мать  
Мне поет про старый дом,  
Чтобы я дожидаясь сна  
И заснул спокойным сном.

**«ДРЕМА»**

Російська народна пісня

Хорова редакція  
І. Пономарькови**ДРЕМА**

Русская народная песня

Хоровая редакція  
І. Пономарькови

Не поспішаючи  
Не спеша  
Одні

тир

Хор

Сидит дрема на скамейке. Сидит дрема на скамейке.

(говіркою)  
(говірком)

Сидит дрема на скамейке. Да.

Сидит Дрема,  
Сидит Дрема на скамейке.  
Сидит Дрема на скамейке. Да.

Вяжет Дрема,  
Вяжет Дрема рукавицы.  
Вяжет Дрема рукавицы. Пятый год.

Столь не вяжет,  
Столь не вяжет, сколько дремлет.  
Столь не вяжет, сколько дремлет. Спит.

Вставай, Дрема,  
Будет, Дремушка, дремать.  
Полно, Дрема, стыдню спать. Встань!

Гляди, Дрема,  
Гляди, Дрема, на народ.  
Вставай, Дрема, в хоровод. Спляни!

# ДИВНИЙ КОНИК

# УДИВИТЕЛЬНАЯ ЛОШАДЬ

Музыка І. Єгикова

Слова В. Орлова

Переклад з російської Ю. Бурки

Музыка И. Егикова

Слова В. Орлова

Неквалливо, меланхолійно

Неторопливо, меланхолично

First system of piano introduction for 'Дивний коник'. It consists of two staves (treble and bass clef) with a piano (p) dynamic marking. The music is in a minor key and features a slow, melancholic melody with some chromaticism.

Second system of piano introduction for 'Удивительная лошадь'. It consists of two staves (treble and bass clef) with a piano (p) dynamic marking. The melody continues with a similar melancholic character.

Third system of the score, marking the beginning of the vocal entry for 'Дивний коник'. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The dynamic is marked *mp* (mezzo-piano). The lyrics are:
   
Бі-ло-грн-ві                      вні дн-ні ко-нк
   
У-дн-ві                                      тель-на-я ло-шадь

Fourth system of the score, marking the beginning of the vocal entry for 'Удивительная лошадь'. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are:
   
в на-ших міс-ці о-се-лясь.
   
в на-шем го-ро-де жи-вет.

Бі - ло - гри -                      він дов - ний      ко - нин;  
 У - ан - ви -                      іслъ - на - я      ло - шадъ:

мовч - ки    ніє                      і мовч - ки    їсть.  
 мол - ча    єст                      н    мол - ча    п'єт.

На ро - бо - ту мовч - ки хо - дить                      і що -  
 Мол - ча    ходит на ра - бо - ту                      н    мо -

- но - ці мовчки спить.                      Тіль - ки                      вухом ледь пово - дить,                      як про  
 - ча - ми мол - ча спит.                      Мол - ча                      смотрит сям про что - то,                      лишь у -

rit.

Meno mosso

a tempo

шось він новч ки снить. Ма-буть.  
- ша - ми ми ше - ки ве - лиг. Вид - но.

шось він зна-є, ді-ти... Ма-буть.  
ло- шадь зна-єт что- то... Вид-но.

шось він зна-є, ді-ти,  
ло- шадь зна-єт что- то.

ко-нкр, но зав-ждя  
ес-ля так о-на

МОВ... ЧИТЬ.  
МОЛ... ЧИТ.

*rit.*

Бідогрібний дивний коник  
 В нашім місті оселився.  
 Бідогрібний дивний коник:  
 Мовчки п'є і мовчки їсть

На роботу мовчки ходить  
 І поночі мовчки спить.  
 Тільки вухом ледь поводить,  
 Як про щось він мовчки спить.

Мабуть, щось він знає, діти...  
 Мабуть, щось він знає, діти,—  
 Коник, що завжди мовчить.

Удивительная лошадь  
 В нашем городе живет.  
 Удивительная лошадь:  
 Молча ест и молча пьет.

Молча ходит на работу  
 И по ночам молча спит.  
 Молча смотрит сна про что-то,  
 Лишь ушами шевелит.

Видно, лошадь знает что-то...  
 Видно, лошадь знает что-то,  
 Если так она молчит.

Я — МИХАСИК-СВИСТУНОК

Музыка В. Косенко  
Слова Л. Зимного

● Я -- МИХАСИК-СВИСТУНОК

Музыка В. Косенко  
Слова Л. Зимного  
Перевод с украинского  
А. Бродского

Швидко  
Быстро

*mf*

*mf*

Я — Ми\_ха\_сик- сви\_сту\_нок, флот\_ська в ме\_се  
Я — Ми\_ха\_сик- сви\_сту\_нок, вот мор\_ска\_я

*staccato*

шап\_ка, а зі мно\_ю мій дру\_жок — ри\_жий пе\_сик  
шап\_ка, а со мно\_ю мой дру\_жок — ры\_жий пе\_сик

Чап\_ка, Гав, гав, гав, гав, гав, гав, фю, фю, фю, фю,  
Чап\_ка, Гав, гав, гав, гав, гав, гав, фью, фью, фью, фью,



ф'ю, ф'ю, гае, гае, гае, гае, гае, гае, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю,  
 фью, фью, гае, гае, гае, гае, гае, гае, фью, фью, фью, фью,

1. 2

ф'ю, ф'ю.  
 фью, фью.

8...

ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю.  
 фью, фью, фью, фью, фью.

*f* *ff*

Я - Михасик-свистунок,  
Флотська в мене шапка,  
А зі мною мій дружок -  
Рижий песик Чапка.

Приспів:

Гав, гав, гав, гав, гав, гав,  
Ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю,  
Гав, гав, гав, гав, гав, гав,  
Ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю.

Я цікавлюся усім,  
Не боюсь нічого,  
Дружим так, що я не з'їм  
Я бублика без нього.

Приспів.

В мене двоє добрих ніг,  
Чотири в нього лапки.  
Ми й мандруєм без доріг --  
Я і друг мій Чапка.

Приспів.

Я - Михасик-свистунок,  
Вот морская шапка,  
А со мною мой дружок --  
Рыжий песик Чапка.

Присев:

Гав, гав, гав, гав, гав, гав,  
Фью, фью, фью, фью, фью, фью,  
Гав, гав, гав, гав, гав, гав,  
Фью, фью, фью, фью, фью, фью.

Не боюсь я ничего,  
Даже дикой кошки.  
Дружим так, что без него  
Я не съем ни крошки.

Присев.

С ним у нас и пара ног,  
И четыре лапки.  
Ходим-бродим без дорог--  
Я и друг мой Чапка.

Присев.

# ОСТРІВЕЦЬ

# ОСТРОВОК

Музика С. Рахманінови

Слова К. Бальмонта

Переклад з російської Ю. Буряка

Музыка С. Рахманинова

Слова К. Бальмонта

Повільно  
Медленно

Вид\_ні\_є в мо\_рі ост\_рі\_вець.      Йо\_го\_шо  
Из мо\_ря смот\_рят ост\_ро\_вок.

Е\_го\_зе\_

*p*      *legato*

в се\_ле\_ні мов то\_не.      при\_кра\_снє трав гус\_тих ві\_

\_ле\_ни\_є уи\_ло\_ни

у\_кра\_снє трав гус\_тих ві\_

се\_

\_вень,      фі\_ля\_ки,      а\_не\_мо\_ни.

\_нок,      фи\_ля\_ки,      а\_не\_мо\_ны.

*mf* *più rallentando* *più decresc.* *p*

Из яс- ты пле- ти- во над ним, доз- ко- ла  
 Над ним сле- та- ют- ся яс- ты, во- круг не-

*p* *mf* *più decresc.*

*ten.* *mf*

ледь хлю- по- чуть хви- ли, де- ре- ва ты- хи й мов- чаз-  
 - го чуть пле- шут вол- ны, де- ре- вя груст- ны, как меч-

*colla parte p*

*p*

- ни- по- до- би мрїя туж- ли- ві.  
 - ты, как ста- ту- и, без- моав- ны.

*dim.*

*pp*

Тут ле- ас дн- ха аі- те- рець, гро- за сю-  
 Здесь е- ле ды- шит вс- те- рок, сю- да гро-

*meno mosso*

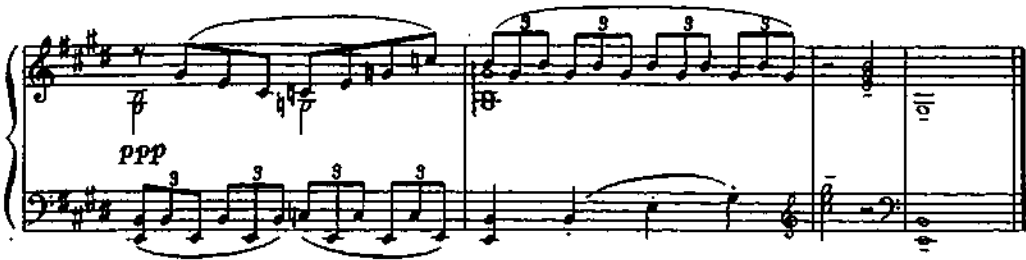
*p* — ан не ро- лі- та- є, а без тур- бот- ний ост- рі-  
 — за не хо- ле- та- єт, и без- мя- теж- ный ост- ро-

*p* *colla parte*

*pp rit.*

— вещь дрі- ма все, за- см- ня- є.  
 — вок все дрем- лет, за- см- ня- єт.

*pp rit.*



Видіє в морі острівць.  
 Його, що в зелені морі тонє,  
 Прикрасил трав густих вінєць,  
 Фіалки, анемони.

Із листя плавно над ним,  
 Довкола ледь хлюпочуть хвилі,  
 Деревя тихі й мовчазні  
 Подоби мрій тужливі.

Тут ледве диха вітерєць,  
 Гроза сюди не долітає,  
 А безтурботний острівць  
 Дріма все, засинає.

Из моря смотрит островок.  
 Его зеленые уклони  
 Украсил трав густых венки,  
 Фиалки, анемоны.

Над ним сплываютея листы,  
 Вокруг него чуть плещут волны,  
 Деревья грустны, как мечты,  
 Как статуи, безмолвы.

Здесь еле дышит ветерок,  
 Сюда гроза не долетает,  
 И безмятежный островок  
 Все дремлет, засыпает.

# ДВА ПІВНИКИ

Українська народна пісня

Обробка Г. Компанійця

# «ДВА ПІВНИКИ»

Украинская народная песня

Обработка Г. Компанейца

Швидко  
Быстро

*f*

Два півни-ки, два півни-ки го-рох мо-ло-ти-ли,

*mf* *f*

дві ку-роч-ки-чу-бє-роч-ки до ма-на но-си-ли.

Цап ме-ле, цап ме-ле, но-за за-си-па-є.

Detailed description: The image shows a musical score for the Ukrainian folk song 'Two Robins'. It begins with a piano introduction in G major, marked 'Швидко' (Allegro) and 'Быстро' (Allegro), with a forte (*f*) dynamic. The introduction consists of two staves of piano accompaniment. The first vocal line starts with the lyrics 'Два півни-ки, два півни-ки го-рох мо-ло-ти-ли,' and is accompanied by piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second vocal line continues with 'дві ку-роч-ки-чу-бє-роч-ки до ма-на но-си-ли,' also with piano accompaniment. The third vocal line concludes with 'Цап ме-ле, цап ме-ле, но-за за-си-па-є,' with piano accompaniment. The score uses a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

а ма\_лень\_ке ко\_зе\_нят\_ко на скри\_поч\_ку гра\_е.

Два півники, два півники  
 Горох молотили,  
 Дві курочки-чубарочки  
 До млина послали.

Цап меле, цап меле,  
 Коза ляснає,  
 А маленьке козенятко  
 На скрипочку грає.

Танцюй, ганцюй, козуленько,  
 Ніженьками туп-туп,  
 Татусенько з мамусею  
 Принесуть нам круш, круш.

А вовчок-сіричок  
 З лісу виглядає  
 Та на біле козенятко  
 Скося поглядає.



## ДЕСЬ КОЛИСЬ ІВАНКО ЖИВ

## • ЖИЛ НА СВЕТЕ ВАНЕЧКА

Музика К. Шутенка

Музика К. Шутенко

Слова А. Барто

Слова А. Барто

Переклад з російської Ю. Буряка

Не дуже швидко  
Не очень быстро

*f*

Жваво  
Живо

*mf*

Десь ко\_ лась і\_ ван\_ ко жив\_ як мог\_ во так ста\_ тись,  
Жил на све\_ те Ва\_ неч\_ ка и додж\_ но ж слу\_ чить\_ ся,

*p*

*rit.*

що ло\_ чав і\_ ван\_ ко цей\_ чва\_ ни\_ тись, ни\_ ша\_ тись;  
ня\_ чал\_ з\_ тот Ва\_ неч\_ ка\_ чва\_ нить\_ ся, ки\_ чить\_ ся;

*rit.*

Помірно  
Умеренно

«Весь бук\_ вар чи\_ та\_ ю\_ я\_ лег\_ ко, без\_ за\_ ти\_ ноч\_ ки,  
«Я бук\_ варь, то\_ ва\_ ри\_ ши, про\_ чи\_ тал\_ до\_ ко\_ роч\_ ки,

а ме не у шо дси ми ку саріть дн ше п'я ті роч кнє.  
у ме ня, то ва рн ши, в днен нн ке па іс роч кнє.

Не поспішаючи. Жалібно  
Не спеша. Жалобно

Швидко, рішуче  
Быстро, решительно

Яан ко, і ва ноч лу, чи не го ді чва нн гнсь? До снть вже хва  
Ва нч ка, Ва нч ка, пе ре стая бы чва ннть ся. Не че го кнє.

*rit.* *f*

- дн тись! Тре ба всім у чн тись!  
- чнть ся! Все долж нм у чнть ся!

Дуже швидко  
Очень быстро

Тре ба всім у чн тись!  
Все долж нм у чнть ся!

*ff*

## ТАМ, ДЕ СТИНИ КРЕМЛЯ

## У КРЕМЛЕВСКОЙ СТЕНЫ

Музыка М. Магіденка

Слова Р. Томіліна

Переклад з російської Ю. Буряка

Музыка М. Магиденко

Слова Р. Томилина

Не поспішаючи. Зосереджено  
Не спеша. Сосредоточенно

Там, де  
У Крем-

сті - ни крем - ля, де роз - ки - нув - ся  
- лев - ской сте - ны, где рас - ки - нул - ся

парк, лю - ди мовч - ки, в скор - бо - ті сто - ять.  
парк, лю - ди мовч - ки, сняв шап - ки, сто - ят.

Там па - ля - є во - гонь, і в зем - лі ло - рид  
Там пы - ля - є о - гонь, н в зем - ле ря - дом

СПИТЬ ВІЧНИМ СНОМ НЕВІДОМНИЙ СОЛДАТ.  
СПИТ ВЕЧНИМ СНОМ НЕВЕСТНИЙ СОЛДАТ.

1.2

1.2

1.3

Там де / до мий солдат.  
Там де / вест ний солдат.

Там, де стіни Кремля,  
Де розкинувся парк,  
Люди мовчки в скорботі стоять.  
Там палає вогонь,  
І в землі поряд спить  
Вічним сном Невідомий солдат. *Двічі*

Ти за нас впоював,  
Нам життя дарував,  
Батько чийсь, може, син, може, брат.  
Пам'ятаймо це,  
І про тебе наш спів.  
Наша пісня про тебе, солдат. *Двічі*

Ми до тебе йдемо,  
Щоб покласти квітки —  
Скромний дар у дні пам'ятних свят.  
І клянемося ми  
Землю рідну любити,  
Як любив Невідомий солдат. *Двічі*

У Кремлевской стени,  
Где раскинулся парк,  
Люди молча, сняв шапки, стоят.  
Там пылает огонь,  
И в земле рядом спит  
Вечным сном Неизвестный солдат. *2 рази*

Ты за нас воспевал,  
Ты за нас жизнь отдал  
Чей-то сын, или отец, или брат.  
Помним мы о тебе,  
О тебе говорим  
И поем, Неизвестный солдат. *2 раза*

Мы приходим к тебе  
И приносим цветы —  
Скромный дар от советских ребят.  
Мы клянемся тебе  
Край родной так любить,  
Как любил Неизвестный солдат. *2 раза*

## ДОРОГЕ ІМ'Я

## ДОРОГОЕ ИМЯ

Музика Г. Светлова

Музыка Г. Светлова

Слова В. Дворного

Слова В. Дворного

Переклад з російської Ю. Бурки

Помірно  
Умеренно

The first system shows the piano introduction. The right hand starts with a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

The second system contains the first line of the song. The vocal line is written on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The lyrics are: "Це і м'я з дитинств над усі рідніми. / Э-то и-мя с детства всех и-мен родимей."

The third system contains the second line of the song. The vocal line and piano accompaniment continue. The lyrics are: "Цим і м'ям Вітчизна до-рожить най-більш. / Э-то и-мя в сердце Родине моей."

The fourth system contains the third line of the song. The vocal line and piano accompaniment conclude the phrase. The lyrics are: "Це і-мен-ня люблять на пла-мі всі. / Э-то и-мя лю-бят де-тям всім зем-лі."

3 нм безстрашно лю-ди йшли за во-лю в біл,  
 С нм на бит-ву за сво-бо-ду лю-ди шли,

3 нм без-страш-но лю-ди йшли за во-лю  
 с нм на бит-ву за сво-бо-ду лю-ди

в біл. /-ча?  
 шли. /-ча!

Це ім'я з дитинства  
Над усі ріднію.  
Цим ім'ям Вітчизна  
Дорожить найбільш.  
Це імення люблять  
На планеті всій.  
З ним безстрашно люди  
Йшли за волю в бій.

Двічі

Это имя с детства  
Всех имен родней.  
Это имя в сердце  
Родины моей.  
Это имя любят  
Дети всей земли.  
С ним на битву  
За свободу люди шли.

2 раза

Носить це імення  
Нам усім близький  
Наш любий Лєнін.  
Мудрий, дорогий.  
Разом із народом --  
З нами він іде,  
Крізь роки й негоди  
Нас вперед веде.

Двічі

Носит это имя  
Дорогой для всех,  
Близкий и любимый  
Мудрый человек.  
Посвятил народу  
Он всю жизнь свою.  
С нами через годы  
Он идет в строю.

2 раза

Ніби ранок, світле  
В нас тепер життя.  
Вірні заповітам.  
Йдемо в майбуття.  
Непорушне слово  
Лєнінських внучат.  
Гідно ми продовжимо  
Справу Ільїна!

Двічі

Словно утро, светлой  
Стала жизнь у нас,  
По его заветам  
Мы живем сейчас.  
Нерушимо слово  
Ленинских внучат.  
Все мы продолжаем  
Дело Ильича!

2 раза

Музика Д. Кабалецького

Слова З. Александрової

Переклад з російської Ю. Буряка

Музыка Д. Кабелевского

Слова З. Александровой

Жваво, завзято  
Живо, задорно

*f marcato*

*ff* *ff*

*f marcato*

*f*

Ді- во- му- зи- ка при- шла у дім до  
 Чу- ло- му- зи- ка при- шла сс- год- ня

нас, там- цю- ва- ти і спі- вать сьо- год- ні  
 в до- ми, ми под- му- зи- ку н- спля- шем, к спо-



час. Ді ти гей, та ний мо ра зом, всі хрж -  
 - ем. За, ре ба та, хто зна ком и не зна

- ком, стань те по ряд і при гуп нить каб луч -  
 - ком, вста нем вис сте да при топ нем каб лу

- ком. Ось так!  
 - ком. Вот так!

Кто ба жа е, той до гур ту смі ло крок,  
 Кто зв хо чет, той пус кай пля сать и дет,

щоб ши-ре-кий був ди-ги-чий наш га-нок,  
 що-бы ши-ре был ре-бя-чий хо-ро-в.

*mp*  
 А ко-ли не-ма ган-ка-ста-вай-те явдох,  
 А ко-ли не-ту хо-ри-во-да-не-бе-да.

*mp*

вмиль діл-хо-пиль вас ця му-зи-ка о-бох.  
 и вдово-ем спля-силь не-што-хо-и-ног-да.

Ось  
 Вот

*p* так!  
 так!

*f* Ну-мо, сас-ком і на-  
 Ну-ка, спля-шем и впрн-

- ври - сад - ки - в та - нень, щоб лус - тни - ки враз про -  
 - сад - ку, и ври - ском, нусть віле - зит пла - ток, как

- йняв нам ві - те - рень, З ши - ми тан - ця - ми шо - ні - ся - ця - аес -  
 - бе - дий го - лу - бок, С э - той пляс - кой в каждом ме - ся - не - вес -

- на. Ша - вить ли - он и ган - ці ли - нуть до вік -  
 - на. За - ля - са - ли да - же ли - ны у он -

- на. Ось так!  
 - на. Вот так!

Всі до тан-ців пе-ре-хо-жі сга-ли  
 Все про-хо-жи-є пи-шли за на-ми

враз.  
 в плас. Ось як ве-се-ло на ву-лиці у  
 Вот как ве-се-ло на у-лице у

нас!  
 нас! Ось як ве-се-ло, як ве-се-ло, як ве-се-ло, як  
 Вот как ве-се-ло, как ве-се-ло, как ве-се-ло, как

ве-се-ло, як ве-се-ло на ву-лиці у нас!  
 ве-се-ло, как ве-се-ло на у-лице у нас!

Диво музика прийшла у дім до нас,  
Ганцювати і співати сьогодні час,  
Діти, тів, танцюймо разом всі кружком,  
Станьте порясі і придушіть каблучком.  
Ось так!

Хто бажав, той до гурту — сміло крок,  
Щоб широким був веселам наш танок,  
А коли вежа танка, стаємо вдвоє,  
Вмить відхочись в нас на музику об'юх.  
Ось так!

Нумо, скоком і навиряєдки в танець,  
Щоб хустинки враз пройшли нам вітеречь.  
З цими танцями промісяця — весна,  
Навіть дити в танці линуть до нікна.  
Ось так!

Всі до танцю переохжі стади враз,  
Ось як весело на вулиці у нас!  
Ось як весело, як весело,  
Як весело, як весело,  
Як весело на вулиці у нас!

Чудо-музика прийшла сьогодні в дім,  
Ми под музичку і співали, і свєм,  
Эй, ребята, хто знаком и незнаком,  
Встанем ввасєє да притоним каблучком.  
Вот так!

Кто захочет, тот пускай плясать идет,  
Чтобы шире был ребячий хоровод.  
А коль пету хоровода — не беда,  
И вдвоем сплясать весело иногда.  
Вот так!

Ну-ка, спляснем и виряєдку, и виряєчок,  
Пусть вслетит платок, как белый голубок.  
С этой пляскакой в каждом месяце — весна,  
Заплясали даже лиси у окна.  
Вот так!

Всі проухаєє пошли за нами в масє,  
Вот как весело на улице у нас!  
Вот как весело, как весело,  
Как весело, как весело,  
Как весело на улице у нас!

ДРУГА ПРОГРАМА  
ВТОРАЯ ПРОГРАММА

ЛЕНИНУ • ЛЕНИНУ

Музика Б. Філюц  
Слова Т. Ковалевської  
Переклад з російської В. Грінчика

Музыка Б. Фильц  
Слова Т. Ковалевской

Велично  
Величественно

The musical score is written in G major and 2/4 time. It features a piano accompaniment and a vocal line. The piano part includes dynamic markings such as *mf*, *f*, and *mf*. The vocal line includes the following lyrics:

Усі не-суть го-  
Се-год-ня все не-  
бі дарун-ки ні-ні... А як же а? Ба-жан-ням теж го-рю! Як-  
-суг те-бе по-дар-ки... А как же а? А с чем же и приду? Вот  
роса роса сгус.  
-би ме-ні до зір по-ля-ють си-ніх і орк-не-сти у  
ес-ам б вадуг под-нять-ся и звездам яр-ким и Має-до-де-ю

1 2 3

*mf* %Φ

Мав\_зо\_лей зо\_рю! Як\_ // Мав\_зо\_лей зо\_рю! А\_ // бо\_ю бу\_дуть жити!  
по\_да\_риць звезду! Вот // по\_да\_риць звезду! А // ро\_же у ме\_ня!

*mf*

Усі несуть тобі дарунки інші...  
А як же я? Бажаюм теж горю!  
Якби мені до зір пошнунуть синіх  
І принести у Мавзолей зорю!

Або злетіти піснюю, щоб ріки  
Засяяли промінням, як моря?  
Хай знає світ, що ми разом — навіки!  
Хай лине пісня! Хай горить зоря!

Ми всі прийдем теплом твоїм зігрітись,  
Згадати тут, що святістю горить.  
Прими серця, що вічно будуть битись  
І все життя тобою будуть жити!

Сьогодні все несуть тебе подарки...  
А як же я? А с чим же я приду?  
Вот если б вдруг подняться к звездам ярким  
И Мавзолею подарить звезду!

А может быть, взлететь рассветной песней,  
Еще шкем не светой никогда?  
Пусть знает мир, что мы — навеки вместе!  
Пусть збється пісня! Пусть горит звезда!

Мы все придем теплом твоим согреться.  
Мы все придем, любовь к тебе храня...  
Прими мое взволнованное сердце,  
Нет ничего дороже у меня!



# ХМАРИ • ОБЛАКА

Музика О. Тиличєєвої  
Слова І. Лєшкєвич  
Переклад з російської  
М. Бахтинського

Музыка Е. Тиличєевой  
Слова И. Лєшкєвич

Спокойно  
Спокойно

*pp*

Хма\_ри в\_дять о\_блеу\_ть над  
Об\_ла\_ка о\_блеу\_ть над

*pp*

*cresc.*

на\_ ми не\_зми\_ чай\_ но\_ і кра\_ см: то во\_  
на\_ ми не\_бы\_ ва\_ лой кра\_ со\_ ты: то о\_

*cresc.*

\_ни, як вєд\_ мє\_ жа\_ та, то\_ як бі\_лі па\_ру\_  
\_ни, над мєд\_ вс\_ жа\_ та, то\_ как бе\_лы\_є цє\_

- си. За же ну сви ю ко... рів... ку в лу го...  
- ти. Я па су те бя, бу рен ка, на се

- ву гус ту гра ву, я си ма без трав дух...  
- ле нощ на лу ту, без цве тов п трав лу

мя них і день ка не про жи ву.  
шис тых дня про жить я не мо ту.

Пий же, пей, мо я ко рів ко, днв ні па хо ці вес...  
Пей же, пей, мо я бу рен ка, в ти за па хи цве

ни, на землі во-ни від сонця, від хма-  
 тив, на землі ас-о-ни от сонця да от

ри-но-чок ясних, ясних. Ти ме-  
 свет-лых об-ла-ков, об-ла-ков. А вза-

- не, мо-я ко-ріа-хо, по-час-ту-еш мо-лоч-  
 - мси, мо-я бу-рен-ка, при-не-си мам мо-ло-

- ком, і бі-лень-ким, як хма-рин-ка,  
 - ка, і ро-мат-но-го хма-тра-ви,

rit. a tempo rit.

смач\_ним, не\_мов з мед\_ком.  
бе\_ло\_го, как об\_ла\_ка.

*p*

Хмари вдаль плинуть над нами  
Незвичайної краси:  
То вони, як ведмежата,  
То — як білі паруси.

Зажену свою корівку  
В лугову густу траву,  
Я сама без трав духмяних  
І денька не проживу.

Пий же, пий, моя корівко,  
Дивні пахощі весни,  
На землі вони від сонця,  
Від хмариночок ясних.

Ти мене, моя корівко,  
Почастуєш молочком  
І біленьким, як хмарника,  
І смачним, немов з медком.

Облака плывут над нами  
Небывалой краси:  
То они, как медвежата,  
То — как белые цветы.

Я пасу тебя, буренка,  
На зеленом на лугу,  
Без цветов и трав душистых  
Для прожить я не могу.

Пей же, пей, моя буренка,  
Эти запахи цветов,  
На земле они от солнца  
Да от светлых облаков.

А взамен, моя буренка,  
Принеси мне молока —  
Ароматного, как травы,  
Белого, как облака.

# «КАК У НАШИХ У ВОРОТ»

Российская народная песня

Обработка А. Луканина

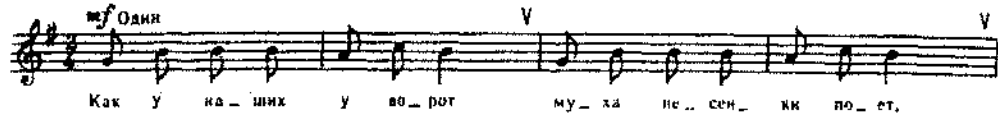
# КАК У НАШИХ У ВОРОТ

Русская народная песня

Обработка А. Луканина

Живое  
Оживленно

*mf* Одн.



Как у на\_ших у во\_рот му\_ха пе\_сен\_ки по\_ет.



ай, лю\_ди, вот по\_ет. ай, лю\_ди, вот по\_ет.

Как у наших у ворот  
Муха песенки поет,  
Ай, люди, вот поет,  
Ай, люди, вот поет.

Комар музыку несет,  
Стрекоза плясать идет,  
Ай, люди, вот идет,  
Ай, люди, вот идет.

«Муравейка, милый мой,  
Поплавишка ты со мной!  
Ай, люди, ты со мной,  
Ай, люди, ты со мной».

«Уж и рад бы, поплясал,  
Да уж очень я устал!  
Ай, люди, я устал,  
Ай, люди, я устал».

МИ ЛЮБИМО ВЕСНУ

Музыка М. Завалишиной  
Слова М. Стельмаха

• МЫ ЛЮБИМ ВЕСНУ

Музыка М. Завалишиной  
Слова М. Стельмаха  
Перевод с украинского  
А. Кональчука

Не дуже швидко  
Не очень быстро

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords and melodic lines in the right hand. The vocal line is in a soprano or alto range. The lyrics are in Russian and Ukrainian. The tempo is marked 'mf' (mezzo-forte) and the instruction 'Не дуже швидко / Не очень быстро' is given at the beginning.

Lyrics (Russian):

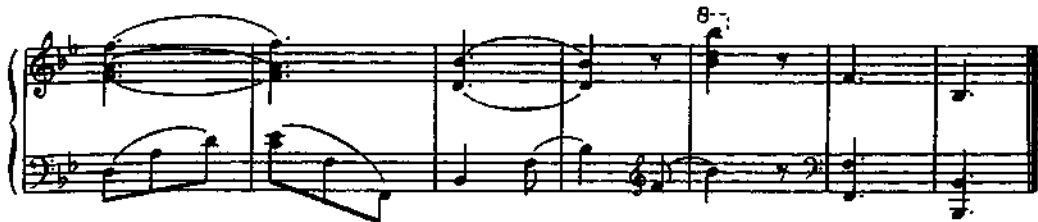
Ми лю-би-мо вес-ну зе-  
Мы ли-вим вес-но-ю, зе-  
-ле-ну, чу-дес-ну, грім-ни-дя-у-ту-чі  
-ле-ной по-ро-ю, и мол-ни-к-в-ту-че, и  
до-щик сві-ту-чий, і до-щик сві-ту-чий  
дож-дик че-ту-чий, и дож-лик пе-ту-чий

— чий,  
— чий.

І лю\_би\_мо вес\_ ну зс\_ ле\_ ну, чу\_ дес\_  
 И лю\_бим вес\_ но\_ ю, зс\_ ле\_ ной по\_ ро\_

— ну, і цвіт у ма\_ ю, всю зем\_ лю сво\_ ю, всю  
 — ю, ли\_ ку\_ ю\_ щні май, ро\_ ди\_ мый весь край, ро\_

зем\_ лю сво\_ ю!  
 — ди\_ мый весь край!



Ми любимо весну  
Зелену, чудесну,  
Грімнию у туні  
І дощик співучий. *(Двічі)*

І луки широкі,  
І ріки глибокі,  
І поле веселе,  
І рідні оселі. *(Двічі)*

Ми любимо весну  
Зелену, чудесну,  
І цвіт у маю,  
Всю землю свою! *(Двічі)*

Цям любя весною,  
Зеленой порою,  
І молнии в дучю,  
І дождик завучий. *(2 рази)*

І дружные веходы,  
І весние воды,  
І дали степные,  
І села родные. *(2 рази)*

Мы любим весною,  
Зеленой порою,  
Ливнящий май,  
Родимый весь край. *(2 рази)*



## ЛІХТАРНИЙ СТОВП

## ● ФОНАРНИЙ СТОЛБ

Музика Д. Кабалецького  
Слова В. ВіктороваМузыка Д. Кабалецкого  
Слова В. Викторова

Переклад з російської Ю. Буряка

Бадьоро  
Бодро*mf*

Ші́д\_ ня\_ ся вєнь ліх\_ тар\_ ний стовп, крізь  
 При\_ амч\_ но смог\_ рит а ем\_ со\_ ту у\_

*mf*

вто\_ му звнк\_ до сте\_ жнє; на без\_ від\_ луч\_ ній  
 \_ста\_ лма\_ стовб\_ фо\_ нар\_ ний. Он без\_ от\_ луч\_ но

вар\_ ті знов, як лі\_ кар, як по\_ жєж\_ ннє. і вже дав\_но на  
 на пос\_ ту, как док\_ тор, как по\_ жар\_ ний. Он в пе\_ ре\_ ул\_ ке

*sub. mp*

вар-ті цій, в про-вул-ку не сто-рон-ній,  
мно-го лет, он тут не мо-сто-рон-ній.

він держить світ-ло у ру-ці в про-стат-ку тіа до-  
По ве-черам он дер-жит світ, в про-тв-му той ла-

*cresc.*

-ло ні. Шма-гав і дощ йо-го, і сміг, і ві-тер  
-ло ні. Дож-дем ис-хаес-там, сис-гом бит, на-пе-ре-

*f*

тоз-ши-ги не зміг. Як що він вар-ту  
-вор-вет-рам сто-ит. Вєдь ес-лк он, уй-

*dim.* rit. poco a poco *p*

ки — не ту — по — ри — не все у тем — но — ту.  
 — дет с пос — та — кру — гом на — сту — лит тем — но — та.

*dim.* *p*

Піднявся ввесь ліхтарний стовп,  
 Крізь втому звикло стежить:  
 На безвідлучній варті знов,  
 Як лікар, як пожежник.  
 І вже давно на варті цій,  
 В провулку не сторонній,  
 Він держить світло у руці,  
 В простягнутій долоні.  
 Шагав і дощ його, і сніг,  
 І вітер зрушити не зміг.  
 Якщо він варту кине ту --  
 Порине все у темноту.

Привично смотрит в высоту  
 Усталый столб фонарный.  
 Он безотлучно на посту,  
 Как доктор, как пожарный.  
 Он в пересудке много лет,  
 Он тут не посторонний.  
 По вечерам он держит свет  
 В протянутой ладони.  
 Дождем исхлестан, снегом бит,  
 Наперекор ветрам стоит.  
 Ведь если он уйдет с поста --  
 Кругом наступит темнота.

# БАБУСЯ І ОНУЧОК

Музика П. Чайковського  
Слова О. Плещєєва  
Переклад з російської  
М. Бахтинського

# БАБУШКА И ВНУЧЕК

Музыка П. Чайковского  
Слова А. Плещеева

Помірно  
Умеренно

mp

mp

Край ві\_ ко\_ неч\_ на світ\_ ли\_ ці в'є ба\_бу\_сень\_ка клу\_  
Под ок\_ ном чу\_лок ста\_ руш\_ ва важег\_ в комна\_ те у\_

p

- бо\_ чок, кризь ве\_ ли\_ кі о\_ ку\_ ля\_ ри па\_зи\_ ра\_ є у ку\_  
- ют\_ ной и в оч\_ ки сво\_ и боль\_ ши\_ є смотрит в у\_гол по\_ ми\_

pp

*p*

- то чок.  
- му! но.

А в ку́т-ку вых-рас-тний хлоп-чик, він до стін-ки при-су-  
А в уг-лу худ-ря-вий маль-чик мол-ча к стінке при-сло-

- вив- ся.  
- мил- ся.

і стур-бо-ва-но ма-ленький на ба-бу-сю за-ди,  
на ли-це с-то-го бо-га, вгляд на що-то у-стре.

*dolce*

*mp*

- вив- ся.  
- мил- ся.

«Чом си-диш у-до-ма, вчу-чок?»  
«Что си-дишь все до-ма, вчу-чек?»

*p*

Шшов би грядки в сад ко-па-ти чи по-кла-ти, кав би сест-рич-ку у ко-  
Шел би в сад кобат би гряд-ку в-ди-ти, кав би сест-рич-ку по-ме-

*p*

— ня — чок по-гу- ля- тибъ До ба- бу- сі вте о- ну- чом  
 — рад бы с ней в ло- шад- ки? По- ло- шедь к старуш- ке вчу- чек

і до не- і при- па- за- є ніж- но так. Він чов- чить і на ба- бу- сю  
 и то- лов- ко- ю кур- ча- пов- кней при- пад. Он чо-д- чий, глаза больш- е

*dolce*

*mp*

все лу- ка- во по- ш- ра- є... «Чи год- гин- шів за- хо-  
 на не- є гая- ми- лу- ке- во... звать, год- гин- ну за- хо-

*p*

— ті — лось? — не- ре- ни- ту- є ста- рень- ка- стиг- нух я- ііз, ви- но-  
 — те — лось? — го- во- рят е- му ста- руш- ка- вин- ных и- год, ви- но-

rit.

- грѣ - ду, мо - же, іг - раш - ку но - вень - ку?  
- гра - ду нль те - бе муж - на иг - руш - ка?

*f* **Meno mosso**

«Ні! Гер! Гос - тин - ців я не хо - чу!  
Ні! Гер! Гос - тин - ців мне не на - до!

*più f*

**Tempo I**

у сво - ї ців - ки по - жи - ну! Сум - ку ти ку - пи  
ме - ня иг - рушек мно - го! Сум - ку ти ку - пи

та й вшко - лу по - ка - жи ме - ні сте - жи - ну!  
да вшко - лу по - ка - жи - ка мне до - ро - гу.



Край віконечка світлиці  
В'є бабусенька клубочок,  
Крізь великі окуляри  
Позирає у куточок.

А в кутку вихрастий хлопчик,  
Він до стінки притулився,  
І стурбовано маленький  
На бабуся задивився.

«Чом сидиш удома, внучок?  
Йшов би грядки в сад копати  
Чи покликав би сестричку —  
У конячок погуляти!»

До бабусі йде онучок  
І до неї припадає ніжно так.  
Він мовчить і на бабуся  
Лиш лукаво позирає...

«Чи гостинців захотілось? —  
Перелитувє старенька,  
Стиглих ягід, винограду,  
Може, іграшку новеньку?»

«Ні! Гостинців я не хочу!  
І свої щяцьки покину!  
Сумку ти купи та й в школу  
Покажи мені стежину!»

Под окном чулок старушка  
Вяжет в комнате уютной  
И в очки свои больше  
Смотрит в угол поминутно.

А в углу кудрявий мальчик  
Млччк к стєнкє прислонилсч.  
На лицє єго збєтє,  
Взглчд нч что-то устрємилсч.

«Что сидишь все дома внучек?  
Шел бы в сад, копал бы грядки  
Или кликнул бы сестренку,  
Понграл бы с ней в лошадки!»

Подошел к старушке внучек  
И головкою курчавой к ней припал.  
Он молчит, глаза большие  
На нее глядят лукаво...

«Знать, гостинцу захотелось? —  
Говорит ему старушка, —  
Винных ягод, винограду,  
Иль тебе нужна игрушка?»

«Нет! Гостинцев мне не надо!  
У меня игрушек много!  
Сумку ты купи да в школу  
Покажи-ка мне дорожку.»



# ПОНІ • ПОНИ

Музика С. Нікітіна  
Запис О. Флярковського  
Слова Ю. Моріц  
Переклад з російської  
М. Бахтинського

Музыка С. Никитина  
Запись А. Флярковского  
Слова Ю. Мориц

Рухливо  
Подвійно

*p*

Цок, цок...  
Цок, цок...

По\_ ні хлоп\_чи\_ків ка\_  
По\_ ни дя\_во\_чек ка\_

- та\_ є, ло\_ ні ді\_ток та\_бав\_ся\_ є,  
- та\_ єт, по\_ни ма\_ль\_чи\_код ка\_та\_ єт,

по-ні бі-га-є по-хо-лу, ко-за  
по-ни бе-га-єт по-кру-гу и в у-

всі він па-ч'я-га-є. А на  
-ме кру-ги счи-га-єт. А на

пло-щу ви-йшли ко-ні, ви-йшли ко-ні на во-  
площадь вы-шли ко-ни, вы-шли ко-ни на во-

- рад. Ви-йшов в зо-ря-ній по-по-ні кінь по  
- рад. Вы-шел в ог-нен-ной по-но-не конь по

і ме ні пі рат. Рже у  
и ме ни пі рат. И зар

- слід не чаль но по ні: «Що я, що я не ко-  
- жа не чаль но по ни: «Раз, вс, раз, вс я не

- ня ка? Лю ди чом та ка я дя на?  
ло шадь? Раз, вс мне нель за на пло шадь?

Я ж не гір ше ко ня чок вам ка-  
Раз, вс я во жу де тей ху же

- та - но ди - то - чок! Я ли -  
 взрос - лых ло - ша - дей? Я ле -

- та - но, не - че пш - ня, мо - жу з во - ро - гом по -  
 тель мо - гу, как пш - ца, я с вра - гом мо - гу сра -

- битъ - ся, на бо - ро - ти, на смі - гу  
 - зить - ся, на бо - ро - те, на сме - гу,

я зі - гну бо - го в ду - гу!  
 и мо - гу, мо - гу, мо - гу.

За\_ ві\_ тай\_ ге, ге\_ не\_ ра\_ ли, у\_ не\_  
 При\_ хо\_ ли\_ ге, ге\_ не\_ ра\_ ли, в\_ нос\_ кре\_

\_ ді\_ лю\_ в\_ ю\_ о\_ парк. Я\_ з'ї\_ да\_ ю\_ ду\_ же\_ ма\_ ло, мен\_ ше\_ кі\_ шок\_ і\_ со\_  
 \_ сень\_ е\_ в\_ ю\_ о\_ парк. Я\_ сьє\_ да\_ ю\_ в\_ чень\_ ма\_ ло, мен\_ ше\_ ко\_ шек\_ и\_ со\_

\_ бак. Не\_ бо\_ ю\_ ся\_ я\_ до\_ ро\_ ги.  
 \_ бак. Я\_ вы\_ нос\_ ти\_ ве\_ е\_ мни\_ гих.

и\_ ви\_ нос\_ ли\_ віні\_ ко\_ ня, під\_ си\_ вай\_ те  
 и\_ верб\_ лю\_ да, и\_ ко\_ ня, по\_ до\_ жми\_ те

ва\_ ші но\_ ги. бу\_ лу вас ма\_ тать шо\_  
 ва\_ ши но\_ ги и ся\_ ди\_ тесь на ме\_

\_ дия. вас шо\_ дия». Цок, цок...  
 \_ ня. на ме\_ ня». Цок, цок...

Цок, цок...  
Поні хлопчиків катає,  
Поні діток забавляє,  
Поні бігає по колу,  
Кола всі він пам'ятає.

А на площу вийшли коні,  
Вийшли коні на парад.  
Вийшов в зоряній попоні  
Кінь по імені Пірат.

Рже услід печально поні:  
«Що я, що я не коняка?  
Люди, чом така дядка?  
Я ж не гірше конячок  
Вам катаю діточок!

Я літаю, наче птиця,  
Можу з ворогом побитися,  
На болоті, на снігу  
Я зігну його в дугу!

Завітайте, генерали,  
У неділю в зоопарк.  
Я з'їдаю дуже мало,  
Менше кішок і собак.

Не боюся я дороги,  
Я випосливін коня,  
Підгинайте ваші ноги,  
Буду вас катать щодня».

Цок, цок...

Цок, цок...  
Пони девочек катает,  
Пони мальчиков катает,  
Пони бегает по кругу  
И в уме круги считает.

А на площадь вышли кони,  
Вышли кони на парад.  
Вышел в огненной попоне  
Коль по имени Пират.

И заржал печально пони:  
«Разве, разве я не лошадь?  
Разве мне нельзя на площадь?  
Разве я вожу детей  
Хуже взрослых лошадей?

Я лететь могу, как птица,  
Я с врагом могу сразиться  
На болоте, на снегу --  
Я могу, могу, могу.

Приходите, генералы,  
В воскресенье в зоопарк.  
Я съедаю очень мало,  
Меньше кошек и собак.

Я выносливее многих --  
И верблюда, и коня,  
Подожмите ваши ноги  
И садитесь на меня».

Цок, цок...

ДІНЬ, ДИНЬ

Українська народна пісня

Обробка Ф. Надененка

• «ДІНЬ, ДИНЬ»

Украинская народная песня

Обработка Ф. Надененко

Не дуже швидко, пасторально  
Не очень быстро, пасторально

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *mf* is present at the beginning.

The second system of the piano accompaniment continues the musical texture from the first system, maintaining the same rhythmic and harmonic patterns.

The vocal line is written on a single staff. It begins with a rest, followed by the lyrics "Дінь, дінь, дінь, дінь." in a simple, rhythmic melody. The dynamic marking *mf* is indicated above the notes.

The third system of the piano accompaniment concludes the piece, featuring similar musical elements to the previous systems.



дiнь, дiнь. Дiнь, дiнь, дiнь, дiнь.  
 Дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь.

*mf*  
 Дiнь, дзвонять дзвiн\_ ки, па\_ сeть\_ся че\_ре\_ ла, ще\_ бe\_чуть вс\_ се\_  
*p*  
 Дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь.

\_ло пiш\_ки, ви\_ блис\_ку\_ є\_во\_ да. Дiнь, дiнь, дiнь, дiнь.  
 дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь. Дiнь, дiнь.

Day, day. Day, day. Day, day. Day, day.  
 Day, day. Day.

poco a poco *dim.*  
 Day. Day, day.  
 Day, day, day. Day, day.  
 Day, day, day. Day, day.

Day, day. Day, day. Day, day. Day.  
 Day. Day, day, day, day. Day.  
 Day.

Музика В. Косенка  
Слова О. Блока  
Переклад з російської Г. Яра

Музыка В. Косенко  
Слова А. Блока

Не поспішаючи, наспівно  
Не спієш, певуче  
*sempre legatissimo e carezzando*

*p una corda*

*mp dolcemente*

Лю-лі, тре-ба спать,  
Ба-юш-ки, ба-ю,

*p*

ста-ну я спі-вать про за-мор-ський край,  
ле-сен-ку спо-ю про за-мор-ський край,

*p* *pp*

як\_ шо бу\_ деш пай.  
ес\_ ли бу\_ деш пай.

*p* *pp*

*Un pochetto mosso*

Роз\_ ка\_ жу\_ я  
Рас\_ ска\_ жу\_ я

*con leggerezza*

ка\_ зоч\_ ку про зо\_ рю\_ ал\_ ма\_ зоч\_ ку,  
ска\_ зоч\_ ку про звезд\_ лу\_ ал\_ ма\_ зоч\_ ку,

*mf*

про про рав\_ ли\_ ка ро\_ га\_ то\_ го, и про  
у\_ ли\_ точ\_ ку ро\_ га\_ ту\_ ю и про

*dim*

би — лю — ку хвос — та — ту — ю...  
 бе — лю — ку хво — ста — ту — ю...

*con fretta*

*dim.* *p*

**Tempo I**

*mp* *dolcissimo*

Ти ж бо за — си —  
 Ты же за — сы —

*rit.* *pp* *con sord.*

*p*

— най, лю — ли, лю — ли, бай,  
 — пай, ба — юш — ки, бай, бай,

*p*

*dim*

лю — ли, лю — ли, бай, лю — ли, лю — ли,  
 ба — юш — ки, бай, бай, ба — юш — ки, бай,

бай...  
бай...

*pp*

*pp*

*p*

*pp*

*morendo*

*ppp*

Люді, треба спати,  
 Стаю я співати  
 Про саморекний край,  
 Якшо будеш бай.  
 Розкажу я вазочку  
 Про юрю-алмасточку,  
 І про равлика рогатого,  
 І про білочку хвостатую.  
 Та ж бо заснай,  
 Люді, люді, бай...

Баюшки, баю,  
 Несенку свою  
 Про саморекний край,  
 Якшо будеш бай.  
 Розкажу я сказочку  
 Про шведку-алмасточку,  
 Про улиточку рогатую  
 І про белочку хвостатую.  
 Ты же заснай,  
 Баюшки, бай, бай...

# ІДИ, ІДИ, ДОЩИКУ

Українська народна пісня

(з циклу Л. Ревуцького  
«Сонечко»)

Швидко  
Быстро

Музична партитура першого системного з'язку. Включає вокальну лінію та фортепіанне супроводження. Вокальну лінію починає нотами «І-ди, і-ди, до-щи-ку».

Музична партитура другого системного з'язку. Вокальну лінію починає нотами «зв-рю то-бі бор-щи-ку, в по-ля-в'я-нім гор-щи-ку! І-ди, і-ди, до-щи-ку».

Музична партитура третього системного з'язку. Вокальну лінію починає нотами «цє-ром, від-ром, дій-ни-цє-ю няд на-шо-ю».

Музична партитура четвертого системного з'язку. Вокальну лінію починає нотами «лаш-ни-цє-ю! І-ди, і-ди, до-щи-ку, зв-рю то-бі бор-щи-ку!».

# «ІДИ, ІДИ, ДОЩИКУ»

Украинская народная песня

(из цикла Л. Ревуцкого  
«Сонечко»)

Швидко  
Быстро

Музична партитура першого системного з'язку. Включає вокальну лінію та фортепіанне супроводження. Вокальну лінію починає нотами «І-ди, і-ди, до-щи-ку».

Музична партитура другого системного з'язку. Вокальну лінію починає нотами «зв-рю то-бі бор-щи-ку, в по-ля-в'я-нім гор-щи-ку! І-ди, і-ди, до-щи-ку».

Музична партитура третього системного з'язку. Вокальну лінію починає нотами «цє-ром, від-ром, дій-ни-цє-ю няд на-шо-ю».

Музична партитура четвертого системного з'язку. Вокальну лінію починає нотами «лаш-ни-цє-ю! І-ди, і-ди, до-щи-ку, зв-рю то-бі бор-щи-ку!».

ЩО СКАЗАВ МЕНІ ЛЕЛЕКА

Музика Ю. Рожавської  
Слова М. Познанської

• ЧТО СКАЗАЛ ОДНАЖДЫ АИСТ

Музыки Ю. Рожавской  
Слова М. Познанской  
Перевод с украинского  
И. Комаровой

Помірно  
Умеренно

*mp*

Ви\_зи\_мо\_ ву\_вав\_ле\_  
У\_ле\_гал\_ дя\_ле\_ко

*mf*

*p*

- ле\_ ка у ла\_ ле\_ кій сто\_ ро\_ ні, а те\_  
а\_ ист, в юж\_ ных стра\_ нах зи\_ мо\_ вал, а вес\_

- пер вер\_ нуєть зда\_ ле\_ ка і та\_ ке ска\_ зав ме\_  
но\_ ю воз\_ вра\_ ша\_ ясь, он ид\_ наж\_ ды мне ска\_



*p*

- ти: е-у кра-ю там жи-ве ли-то і не-  
 - ти: е-лаш, ці мо-реш, веч-но не-то, нег-ни

*mf*

- ма сві-ти, ти-ми, та сво-ю кра-ї-ну,  
 - кою-ти, ти, ми, ми-ми, по стра-ну род-ну-ю,

*mf*

*f*

ді-ти, най-милі-ше лю-бим ми, та сво-  
 де-ти, бр-та-вст-но лю-бим ми, но стра-

*f*

*mf* *rit.*

ю кра - і - ну, ді - ти, зой - ти - рі - ти, бо - бим  
 ру - ку - ю, де - ти, бо - га - вост - бо - бим

*a tempo* *mf*

ми. Го - ді - не ми - ча риз -  
 ми. В край чу - жий нас го - ни -

*a tempo* *p* *mf*

*mf*

- лу - ку і рід - ним кра - їм нам не - се, а сво -  
 хо - лод, ми в раз - лу - зе мно - го днів, но род -

*mf*

- і п\_ зе\_ ра й лу\_ ки най\_ до\_ рож\_ чи над у\_   
 - нмх ле\_ сов и до\_ лов нет на\_ све\_ те нам ми\_

- се, а сво\_ ї о\_ зе\_ ра й лу\_ ки най\_ до\_   
 - лей, но род\_ нмх ле\_ сов и до\_ лов нет на

- рож\_ чи над у\_ се.   
 - све\_ те нам ми\_ лей!>

Визмовував лелека  
У далекій стороні,  
А тепер вернувся здалека  
І так сказав мені:

«У краю там — вічне літо  
І нема снігів, зими,  
Та свою країну, діти,     } *Двічі*  
Найщиріше любим ми.

То лише зима розлуку  
З рідним краєм нам несе,  
А свої озера й луки     } *Двічі*  
Найдорожчі над усе».

Улетав далеко аист,  
В южних странах зимовав,  
А весною возвращаясь,  
Он однажды мне сказал:

«Там, за морем, вечно лето,  
Нет ни вьюги, ни зимы,  
Но страну родную, дети,     } *2 раза*  
Беззаветно любим мы.

В край чужой нас гонит холод,  
Мы в разлуке много дней,  
Но родных лесов и долов     } *2 раза*  
Нет на свете нам милей».

НЕМАЄ СВЯТА  
КРАЩОГО

Музика Т. Попитенко  
Слова Т. Горської  
Переклад з російської  
М. Бахтинського

Весело, живо,  
В темпі маршу  
Весело, живо,  
В темпі марша

НЕТ В МИРЕ  
ЛУЧШЕ ПРАЗДНИКА

Музика Т. Попитенко  
Слова Т. Горської

Нам си-є сон-це мо-лодо, всі-  
Си-я-єт сонце не-ис-но, е на-

-хя-єть-ся бла-хить. І ста-ги гра-ють зо-лото, не-  
не-бе го-лу-бом. Не-сем-ми фла-ги крас-ны-е к

-ня-ми дєп дув-нить. Сур-мить тру-ба: «Тра-ра-та!» По-  
нес-ни ми по-ем. Гре-мит тру-ба: «Тра-ра-та!» Зо-

- ра! По- ра! Від- важ- ні ми хти- в'я- та. кро-  
 - вет, со- вет! Ми друж- ны-с ре- бі- та. та-

- ку- см, як сол- до- ти... пав- се, шві- зе, ма- рад!  
 - та- см, як сол- да- та, впе- ред, впе- ред, впе- ред!

Кро- / рад!  
 Вдоль / ред!

Нам сяє сонце молодо,  
Веміхається блакить,  
І стаян грають золотом,  
Піснями день дзвенить.

Приспів:

Сурмить труба «Тра-ра-та!»  
Пора, Пора!  
Відважні ми хлоп'ята,  
Крокуєм, як солдати,—  
Пляве, цвіте парад!

Крокуєм гордо, струшко ми,  
Вже осінь скрізь горить,  
І листя подарунками  
Назустріч нам летить.

Приспів.

Сьогодні людям радісно  
Все місто в кумачах.  
Немає свята кращого,  
Як Жовтень Ілліча!

Приспів.

Сияє сонце ясне  
На небі голубом.  
Несем ми прапори красні,  
І весні ми поєм.

Приспів:

Гремит труба: «Тра-ра-ра!»  
Зовет, зовет!  
Ми дружніє ребята,  
Шагаєм, як солдати,  
Вперед, вперед, вперед!

Вдоль улиц клени яркіє  
Сплотились в тесний ряд,  
Іх листя к нам подарками  
По воздуху летят.

Приспів.

Сегодня люди радостны,  
Знамена, как заря.  
Нет в мире лучше праздника,  
Чем праздник Октября!

Приспів.

# ЗМІСТ ● СОДЕРЖАНІЕ

Від видавництва 2

## Перша програма

*Радийську Вітчизну ми сланимо.* Музика О. Пахмустової, слова М. Івсеней, переклад з російської Ю. Буряка 4

*Я -- жовтень.* Музика Т. Шутенко, слова Л. Рєви 6

*За рікою дім стирій.* Музика П.-С. Баха, російський текст Д. Тонського, український переклад Ю. Буряка 8

*«Дрема».* Російська народна пісня. Хорова редакція І. Пonomарькова 10

*Лийний коник.* Музика І. Єткіова, слова В. Орлова, переклад з російської Ю. Буряка 11

*Я - Михасик-свистунок.* Музика В. Косенка, слова Л. Зимного 15

*Острівці.* Музика С. Рахманінова, слова К. Бальмонта, переклад з російської Ю. Буряка 18

*Два півники.* Українська народна пісня. Обробка Г. Компанішия 22

*Десять колись Іванко жив.* Музика К. Шутенка, слова А. Барто, переклад з російської Ю. Буряка 24

*Там, де стіна Кремля.* Музика М. Масіденка, слова Р. Томліна, переклад з російської Ю. Буряка 26

*Дорогі ім'я.* Музика Г. Светлова, слова Б. Дворного, переклад з російської Ю. Буряка 28

*Весело у нас.* Музика Д. Кабалевського, слова З. Александрової, переклад з російської Ю. Буряка 31

## Друга програма

*Леніну.* Музика Б. Фільи, слова Т. Ковалевської, переклад з російської В. Грінчака 38

*Хмари.* Музика О. Тиличєвої, слова І. Лешкєвич, переклад з російської М. Бахтинського 40

*«Каж у наших у ворот».* Російська народна пісня. Обробка А. Луканіна 44

*Ми любимо весну.* Музика М. Завалішиної, слова М. Стельмаха 45

*Ліхтарний стовп.* Музика Д. Кабалевського, слова В. Вікторова, переклад з російської Ю. Буряка 48

*Бабуся і онучок.* Музика П. Чайковського, слова О. Плєшєєва, переклад з російської М. Бахтинського 51

*Поні.* Музика С. Нікітіна, залєс О. Флярковського, слова Ю. Моріц, переклад з російської М. Бахтинського 56

*Дінь, дінь.* Українська народна пісня. Обробка Ф. Надєсенка 63

*Коліскови.* Музика В. Косенка, слова О. Блока, переклад з російської Г. Яра 66

*Іди, іди, дощик.* Українська народна пісня (з циклу Л. Рєвущєкого «Совєчко») 70

*Що сказав мені дєдєка.* Музика Ю. Роживської, слова М. Пошанської 71

*Немає святя кращєго.* Музика Т. Новикєнко, слова Т. Горської, переклад з російської М. Бахтинського 76



Первая программа

- ✓ *Про нашу Советскую Родину*. Музыка А. Пахмутовой, слова М. Исаевы 4
- Я — октябровка*. Музыка Т. Шутенко, слова Л. Ревы 6
- За рекою старый дом*. Музыка Н.-С. Баха, русский текст Д. Тонского 8
- Дрема*. Русская народная песня. Хоровая редакция П. Новомарикова 10
- Хорошо-вот лето*. Музыка П. Егикова, слова В. Орлова 11
- Ч — Музык-синтирок*. Музыка В. Косенко, слова Л. Зимнего, перевод с украинского А. Бродского 15
- Отрамок*. Музыка С. Рихмановой, слова К. Бальмонта 18
- Два півники*. Украинская народная песня. Обработка Г. Комаровой 22
- Жил на свете Витенька*. Музыка К. Шутенко, слова А. Барто 24
- ✓ *Х Крелаской степи*. Музыка М. Магидеко, слова Р. Томилы 26
- ✓ *Дорожке моя*. Музыка Г. Светлова, слова Б. Дворного 28
- Весело у нас*. Музыка Д. Кабалевского, слова З. Александровой 31

Вторая программа

- Ленину*. Музыка Б. Фильш, слова Т. Ковалевской 38
- Облака*. Музыка Е. Тилищевой, слова И. Лешкевича 40
- Как у наших у ворот*. Русская народная песня. Обработка А. Луканца 44
- Мы любим весну*. Музыка М. Завадиной, слова М. Стельмаха, перевод с украинского А. Ковальчука 45
- Фонарный столб*. Музыка Д. Кабалевского, слова В. Виктора 48
- Бабушка и внучок*. Музыка П. Чайковского, слова А. Плещеева 51
- ✓ *Поща*. Музыка С. Никитина, лирика А. Флярковского, слова Ю. Морца 56
- Дни, дни*. Украинская народная песня. Обработка Ф. Надеенко 63
- Колыбельная*. Музыка В. Косенко, слова А. Бюка 66
- Іди, іди, вінцику*. Украинская народная песня (из цикла Л. Ревуцкого «Сонечко») 70
- Что сказал одижеди вист*. Музыка Ю. Рожавской, слова М. Полянской, перевод с украинского П. Комаровой 71
- Нет в мире лучше праздника*. Музыка Т. Понатенко, слова Т. Горской 76